

# 十九大报告单行本外文版出版发行

新华社北京2月11日电 习近平同志2017年10月18日在中国共产党第十九次全国代表大会上所作的报告《决胜全面建成小康社会，夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利》的英文、法文、西班牙语、德文、日文、俄文、阿拉伯文、葡萄牙文、越南文、老挝文等10个语种单行本已由外文出版社出版，即日起面向海外公开发行。

## 香港巴士侧翻19人死亡 司机涉嫌危险驾驶被捕



2月10日，救援人员在车祸现场开展工作。  
新华社发(王申 摄)

据新华社香港2月11日电 (记者郗捷 张雅诗 颜昊)香港一辆双层巴士10日傍晚在新界大埔公路发生侧翻事故，事故已造成19人死亡。巴士司机当晚因涉嫌危险驾驶被捕。

救护人员在现场一共救援了79人，其中部分轻伤伤者得到现场治疗后自行离开，其余67人分别送往11家医院。截至11日下午1时30分，一名重伤者在医院离世，9人情况危殆，11人伤情严重，21人伤情稳定，25人已经出院。

新界北总区交通部警司李志伟10日在事故现场新闻发布会上介绍，涉事司机约30岁，涉嫌危险驾驶引致他人死亡以及危险驾驶引致他人身体受严重伤害，于当晚被捕。警方调查将循事发时司机精神状况、巴士车速和车辆机件状况三个方向开展。

据新界南区署理高级消防区区长梁国柱介绍，救援人员到场后发现大量伤者，不少人被困在车内，救援人员需要使用切割工具切开车身拯救伤者。消防部门总共出动26辆消防车、37辆救护车、200名消防和救护人员。

## 俄一架载有71人的客机在莫斯科州坠毁



2月11日，在俄罗斯莫斯科附近，救援人员在坠机现场工作。  
新华社/路透

新华社莫斯科2月11日电 国际文传电讯社11日报道说，俄罗斯一架载有71人的客机当天在莫斯科州坠毁。

报道援引俄罗斯紧急情况部门消息说，这架属于俄罗斯萨拉托夫航空公司的安-148客机当天计划从莫斯科飞往俄西南部城市奥尔斯克，客机从莫斯科多莫杰多沃机场起飞后不久就在雷达屏幕上消失，随后在莫斯科州拉缅斯科耶区坠毁。

报道还说，机上的65名乘客和6名机组人员几乎没有生还可能。

## 美股大跌时 小基金狂赚8600%

美国股市大跌时，并非所有投资者都遭到碾压。美国丹佛一家名不见经传的对冲基金用20万美元的本钱赚得1750万美元，因为在几乎所有人都认为市场将保持平稳时，他们提前嗅到恐慌的味道。

Ibex投资公司创始人、现年41岁的贾斯廷·博勒斯说：“人们嘲笑我们，说这种大跌绝对不会发生，绝对不应该发生。人们认为发生这种大跌的几率是5000分之一，但它更像是5年就会发生一次的事件。”

他们对赌的基金与芝加哥期权交易所波动率指数挂钩。

芝加哥期权交易所波动率指数简称VIX，又称“恐慌指数”，2017年年底仅为低于10的水平，意味超级平静。在VIX上周飙升前，绝大多数投资者已经对股票市场风平浪静的走势感到麻木。

极少有投资者敢于对赌市场短期波动，甚至小额投资者都买入沽空VIX的交易所交易产品(ETP)，以求轻松赚钱。这一现象引起Ibex的兴趣。

博勒斯的团队认为，某只沽空VIX的交易所交易基金(ETP)在市场突然大幅下跌的情况下可能跌至零。事实上，这只基金的市值在大跌中失去96%的市值。

卜晓明(新华社专特稿)

## 意大利小镇 上演“橘子大战”



意大利北部小镇伊夫雷亚11日举行一年一度的“橘子大战”。  
新华社/法新

### 权威解读

## 今年稳楼市有啥硬招

——从部门会议看2018房地产调控思路



1

调控目标不动摇 力度不放松

房地产调控政策紧密关系楼市走向，社会对此高度关注。近期一些城市取消部分区域限购、推出人才安居购房，被误读为“调控松绑转向”，市场敏感性可窥一斑。

2018年调控政策有啥“硬招”？稳楼市关键棋子落在哪儿？近期，住建部、国土部、央行、银监会陆续召开年度会议，其中对今年房地产调控都做了部署。

兰州、南京、合肥等地近期对购房政策进行了局部微调，引发市场对房地产政策将松绑的无限“遐想”。

实际上，定向取消限购、为高层次人才提供落户政策支持、租房落户只是部分城市“针对各类需求实行差别化调控政策”的最新政策注脚，从严调控仍是各部门合力保持楼市平稳健康发展、坚持“房住不炒”的政策基调。

“坚持调控目标不动摇、力度不放松”，住建部明确，要保持房地产市场调控政策的连续性和稳定性，继续严格执行各项调控措施。

“严”还表现在对住宅用地的规划上。国土部表示，国土资源处于供给端的重要位置。住宅用地是保障住有所居的、不能用来炒作投机，将强化分类调控、因地制宜施策、制定住宅用地中期规划和三年滚动计划。

我国房地产市场在人群需求和地域特点上存在明显差异性，各城市、各地区之间的市场情况不一样，甚至一个城市内不同区域的住房供求状况也千差万别。过去一年，有的三四线城市从库存积压变为房价上涨，有的三四线城市库存规模依然较大。

针对这些差异，住建部强调，要抓好房地产市场分类调控，促进房地产市场平稳健康发展。针对各类需求实行差别化调控政策，满足首套刚需、支持改善需求、遏制投机炒房。要加强市场监测分析，提高精准调控的能力和水平，进一步强化地方政府主体责任。库存仍然较多的部分三四线城市和县城要继续做好去库存工作。

2

夯实长效机制 深化住房制度改革

工、农、中、建、交五大国有商业银行近期在北京、上海、广州、深圳、杭州等人口净流入城市“试水”住房租赁市场，阿里、京东等电商平台成为住房租赁领域“新玩家”……

“租购并举”作为房地产长效机制建设的一个重要方面，住房租赁市场的“一池春水”正在被日益完善的住房制度设计所激活。

住建部表示，坚持房子是用来住的、不是用来炒的定位，完善促进房地产市场平稳健康发展的长效机制。要深化住房制度改革，加快建立多主体供给、多渠道保障、租购并举的住房制度。

“多主体供给、多渠道保障、租购并举”的住房制度改革正在祭出“实招”：“政府垄断住房用地”格局将改变，房地产开发商也不再是一手住房的唯一提供方。

国土部明确，将研究制定权属不变、符合土地和城市规划条件下，非房地产企业依法取得使用权的土地作为住宅用地的办法，深化利用农村集体经营性建设用地建设租赁住房改革试点，完善促进房地产健康发展的基础性土地制度。

央行工作会议部署，2018年要完善住房金融体系，建立健全住房租赁金融支持体系。

为补齐住房租赁“短板”、扫清市场障碍，住建部将大力发展住房租赁市场特别是长期租赁，在人口净流入的大中城市加快培育和发展住房租赁市场，推进国有租赁企业的建设，支持专业化、机构化住房租赁企业发展，加快建设政府主导的住房租赁管理服务平台，加快推进住房租赁立法，保护租赁利益相关方合法权益。

3

防范化解风险 加大房地产监管力度

信贷资金借通道为房地产企业融资、消费贷变“首付贷”变相流入楼市……尽管近年来我国采取了不少房地产调控政策，但仍有不少资金通过各种手段流向房地产市场，提高了杠杆率，加大了市场风险。

对于房地产市场风险，必须进行有效监管、防范、化解，维护房地产市场的健康稳定发展。央行和银监会2018年主要工作任务中，在防范化解金融风险上均加大了对房地产的监管力度。

房地产等资产市场天然容易加杠杆，具有“买涨不买跌”的特征，容易出现顺周期波动和超调，需要针对这种特性进行逆周期调节。央行提出，2018年要加强房地产金融宏观审慎管理，银监会强调要严控个人贷款违规流入楼市。

房地产市场的健康稳定发展，还有赖于良好的市场环境。机构违法违规操作势必会扰乱正常的市场秩序。住建部明确，要加大房地产市场秩序规范整顿力度，始终保持高压严查态势，严厉打击房地产企业和中介机构违法违规行。

(新华社北京2月11日电 记者 王优玲 李延霞)

## 中国无人机闪耀新加坡航展



2月7日，中航技进出口有限责任公司的“翼龙2”无人机在新加坡樟宜展览中心举行的航展上展出。  
新华社发(邓智炜摄)

### 中企为“无人机热”再添一把火

中国企业的参与为新加坡航展上的“无人机热”再添一把火。早在上个月，航展主办方在记者招待会上，就两家首次参展的中国无人机企业隆重推介给媒体。

珠海佰家科技有限公司在航展上展示的蜘蛛103无人机不时吸引着观众们在展台前驻足咨询。据公司总裁贺晓军介绍，这款产品的抗风能力较强，可以在较大风力的环境中进行搜救等作业。此外，作为一款军民两用无人机，蜘蛛103可以通过加装各类传感器等设备，在环境监测、海洋监测、高速公路管理、治安管理、

救灾等多个领域得到应用。

贺晓军说，蜘蛛103无人机在飞行控制等方面处于世界领先地位，在航展上受到了很大关注，新加坡等多个东盟国家的官员专门到展台参观咨询，并且有两家客户提出了采购意向。

中国大型民用无人机发展突飞猛进，目前领先全世界半个身位，尤其是产品的应用场景广泛，目前在海岸线巡查、航测、电力线和石油管线的巡检等场景都有应用。

除了民企以外，中航技进出口有限责任公司也在本届航展上对翼龙-1与翼龙-2无人机进行了静态展示。

### 中国“反无人机”方案亮相航展

有矛也有盾。距离无人机企业的展台不远，来自中国的“反无人机”企业的展台也吸引了很多观众的目光。作为一家雷达视频监测融合系统解决方案提供商，成都智航天启科技有限公司在新加坡航展上展示了面向警务、安防领域客户的反无人机应用。

公司首席执行官张昕介绍说，该公司的反无人机应用能够对500米高度以下的近空低、小、慢目标进行反制，通过压制无人机的控制信号和GPS信号，迫使无人机降落或返航。

他表示，智航天启公司是首次

参加新加坡航展，目标主要是增加曝光度，进行品牌宣传。但是由于该公司的反无人机系统性价比突出，在几个交易日内，很多来咨询交流的潜在客户听到报价后都表现出很大兴趣，已有一些来自马来西亚、缅甸、越南和泰国的潜在客户提出了采购意向。

张昕说，就像矛和盾，无人机的应用越多，反制系统的需求也就越大。未来，反无人机系统将在近空领域为人们提供安全保障。

(据新华社新加坡2月11日电 记者李晚渝)

11日，为期六天的新加坡航展落幕。展览期间，来自中国的无人机企业备受瞩目。

A

### 无人机成航展亮点

于2月6日开幕的2018年新加坡航展吸引来自全球约50个国家和地区的上千家参展企业，其中包括空中客车、波音、联合技术航空航天系统公司等全球百强航空企业中的65家。

本届航展上，无人机成为亮点。前来参加航展的中国航空学会理事张维表示，本届新加坡航展的总体规模、参展的军用和民用飞机数量都比往届航展有所缩减，但军用和民用的无人机系统在航展中所占的比重更大。

事实上，本次航展上美军展示的装备中除了F-35B战斗机之外，还有RQ-4“全球鹰”无人机。空中客车、以色列航空工业公司等国际知名航空企业也纷纷对各自的无人机产品做了展示。

航展期间，空中客车还在新加坡国立大学的校园里，向媒体演示了旗下空中客车直升机公司与新加坡民航局合作的无人驾驶飞行系统试验的成果。

